

**BEDIENUNGSANLEITUNG  
OPERATING INSTRUCTIONS  
MODE D'EMPLOI  
GEBRUIKSAANWIJZING  
ISTRUZIONI PER L'USO**



**Audio Digitalsystem 2000**



**NORDMENDE**

Lieber NORDMENDE-Freund!

Wir empfehlen Ihnen, diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme des Gerätes ausführlich zu lesen. Wenn Sie Punkt für Punkt diese Anleitung beachten, wird Ihnen die Bedienung leichter fallen und Sie werden mehr Freude an Ihrem NORDMENDE-Gerät haben.

Bitte klappen Sie nun diese Seite mit der Geräteabbildung heraus. Sie sehen dann immer die in der Anleitung beschriebenen Bedienungselemente.

Dear NORDMENDE friend!

Please read these operating instructions carefully before switching on the set. By taking note of the points brought out you will find that the operation of the set is made much easier, and your pleasure with your NORDMENDE set will be enhanced.

This side can be folded out to give a view of the set. This illustration is so laid out that you can constantly refer to it without turning back pages.

Cher Ami de NORDMENDE!

Nous vous conseillons de lire attentivement ce mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si vous suivez attentivement cette instruction le manie-ment vous paraîtra plus facile et vous aurez beaucoup de plaisir avec votre appareil NORDMENDE.

Tournez cette page, vous aurez ainsi constamment sous les yeux les éléments de commande décrits dans les explications.

Geachte NORDMENDE-Klant!

Wij raden U aan de gebruiksaanwijzing voor het bedrijf in nemen van dit toestel goed te lezen. Wanneer U deze punt voor punt doorneemt zal de bediening eenvoudiger zijn en beleeft U meer plezier aan Uw NORDMENDE apparaat.

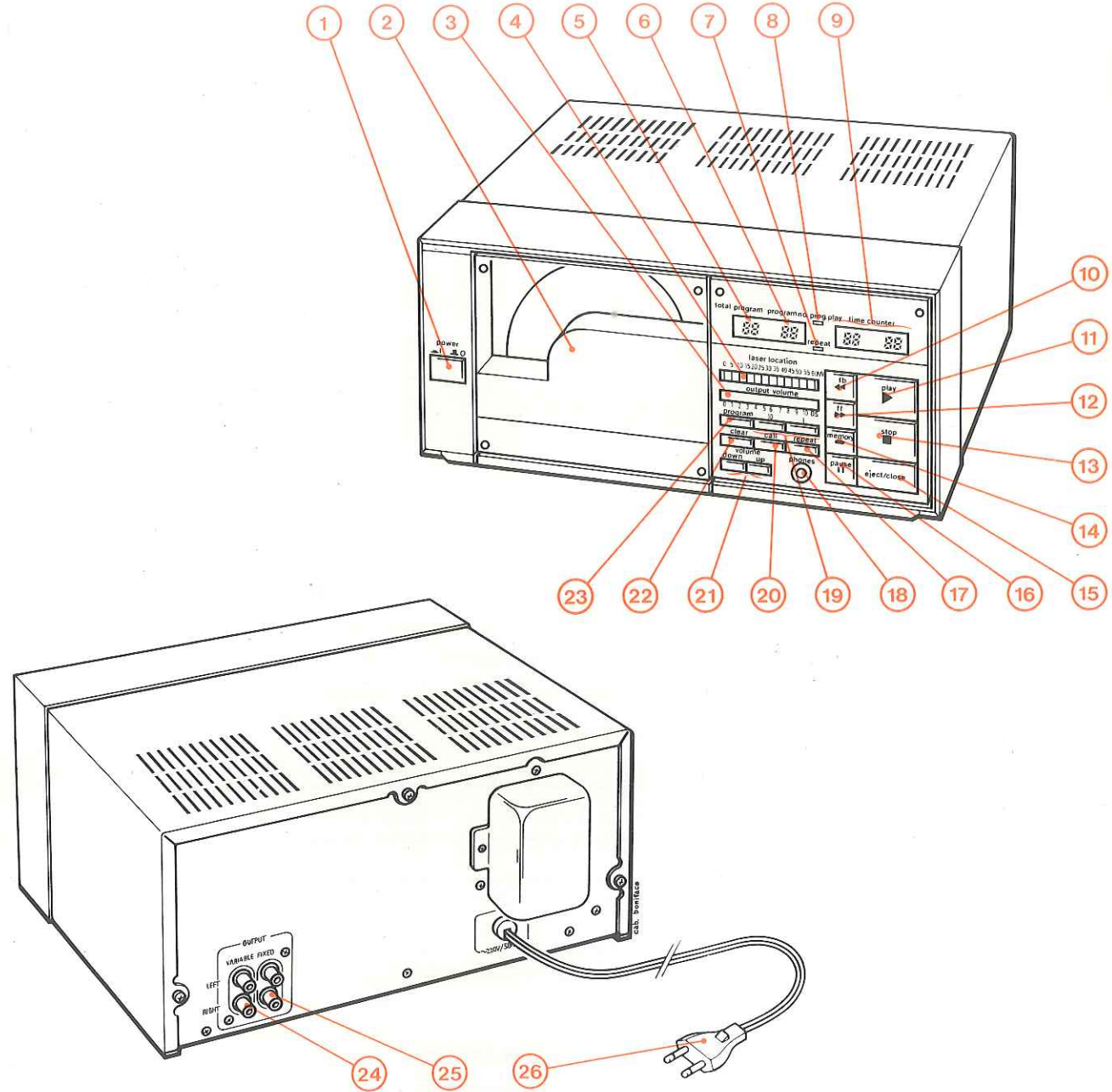
U kunt deze bladzijde met de afbeelding van de bediening naar buiten klappen waarmee dan direkt zien kunt, als U de gebruiksaanwijzing door leest, waar de regelaar e.d. te vinden zijn.

Caro Amico della NORDMENDE!

La preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima della messa in servizio dell'apparecchio. Rispetti scrupolosamente ogni punto della descrizione: l'impiego sarà più facile ed il NORDMENDE Le darà la massima soddisfazione.

Apra adesso questa pagina con l'illustrazione dei comandi verso l'esterno, in modo da averla sempre sotto gli occhi mentre legge le istruzioni.

**NORDMENDE**





## Kurzanleitung

- 1 - EIN/AUS-Taste.**
- 2 - Plattenhalter.**
- 3 - Output-indicator Lampen.**

Geben den Ausgangspegel an, wenn der Verstärker an Buchsen (24) angeschlossen ist oder die Platte über Kopfhörer angehört wird.
- 4 - Anzeige der abgelaufenen Spieldauer (Positionsanzeige).**

Die Stellung des Lasers auf der Platte wird durch aufeinanderfolgendes Aufleuchten von 12 Lampen, die je 5 Minuten darstellen, angezeigt.
- 5 - Digitalanzeige, Programmstückanzahl.**
  - Bei Normalwiedergabe gibt sie die Gesamtzahl der Titel auf der Platte an.
  - Bei Programmierung oder Wiedergabe von programmierten Abschnitten gibt sie die Anzahl der gespeicherten Titel an.
- 6 - Digitalanzeige, Nummer des gerade gespielten Programmstücks.**

Bei Abruf der gespeicherten Programmierung zeigt sie außerdem die Nummern der programmierten Abschnitte in entsprechender Reihenfolge an.
- 7 - Anzeige, Wiederholung.**
- 8 - Anzeige, Programmierung.**
- 9 - Digitalzählwerk.**

Minuten- und Sekundenanzeige der:

  - Gesamtspielzeit der programmierten Titel,
  - abgelaufenen Zeit seit Anfang jedes Plattenabschnitts (bei Wiedergabe).
- 10 - Taste Schneller Rücklauf « << » mit Anzeige.**
- 11 - Taste Wiedergabe « > » mit Anzeige.**
- 12 - Taste Schneller Vorlauf « >> » mit Anzeige.**
- 13 - Taste Stop « ■ » mit Anzeige.**
- 14 - Taste Memory « ◀ » mit Anzeige.**
- 15 - Taste Öffnen/Schließen der Plattenhalterklappe.**
- 16 - Taste Pause « || » mit Anzeige.**

- 17 - Taste Wiederholung.**

Zum erneuten Abspielen der Platte oder der programmierten Titel.
- 18 - Kopfhörerbuchse.**
- 19 - Tasten zum Einstellen der Plattenabschnitte.**
- 20 - Taste Abruf.**

Diese Taste hat drei Funktionen. Mit ihr kann die Gesamtspieldauer der Platte oder die seit Beginn der Platte schon abgelaufene Spieldauer angezeigt werden, außerdem kann mit dieser Taste die erfolgte Programmierung überprüft werden.
- 21 - Tasten Lautstärke** wenn der Verstärker an Buchsen (24) angeschlossen ist oder die Wiedergabe über Kopfhörer erfolgt.
- 22 - Löschtaste.**

Sie dient zum Löschen eines oder aller programmierten Titel.
- 23 - Taste Programmieren.**
- 24 - Buchsen mit verstellbarem Ausgangspegel für den Anschluß eines Verstärkers,** in diesem Fall wird die Lautstärke mit Tasten (21) eingestellt.
- 25 - Buchsen mit festem Ausgangspegel** für den Anschluß eines Verstärkers.
- 26 - Netzstecker.**

## Verpackung

Nachdem Sie Ihr Gerät ausgepackt haben, konnten Sie feststellen, daß auf eine stabile Verpackung Wert gelegt wurde, damit auf dem Transport keine Schäden entstehen können.

Bewahren Sie die Verpackung für den Fall eines Transportes oder einer Versendung per Post sorgfältig auf.

## Sicherung

Das Gerät ist über eingebaute Sicherungen, die im Falle einer Betriebsstörung auslösen, geschützt. Da diese aus Sicherheitsgründen von außen nicht zugänglich sind, ist es erforderlich, die Störung durch einen Fachhändler beseitigen zu lassen.

## Vorbereitungen

### I - ENTFERNEN DER TRANSPORTSICHERUNG

- Das Gerät auf die linke Seite stellen (s. Abb. 1).
- Die Sperrschraube mit einem Schraubenzieher nach links locker drehen.

**WICHTIG:** Diese Schraube muß vor einem eventuellen Transport wieder festgedreht werden.

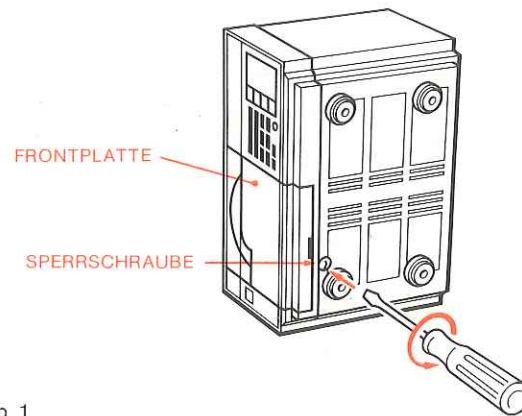


Abb. 1

### II - STROMVERSORGUNG

Bei Anschluß des Gerätes an das Lichtnetz muß die Spannung 220 Volt betragen.

### III - ANSCHLÜSSE

#### a) Anschluß an den Verstärker

- Bei Anschluß an Buchsen:
  - (25) → ist der Ausgangspegel feststehend,
  - (24) → kann der Ausgangspegel mit Tasten (21) eingestellt werden, die Anzeigen (3) leuchten auf.

#### b) Netzanschluß

- Der Netzstecker (26) wird mit einer Steckdose des Lichtnetzes verbunden.

## Inbetriebnahme

### I - EINSETZEN DER SCHALLPLATTE (Abb. 2)

- Die EIN/AUS-Taste (1) drücken.
- Sobald die Anzeige der Wiedergabetaste (11) erlischt, die Taste (15) drücken, der Plattenhalter (2) öffnet sich.
- Die Platte aus dem Etui nehmen, ohne dabei auf die Oberfläche zu fassen und sie so einsetzen, daß die Beschriftung nach vorne zeigt.
- Erneutes Drücken der Taste (15) setzt die Platte richtig ein, der Halter (2) schließt sich automatisch. Die Platte dreht sich einige Sekunden lang und kommt dann zum Stillstand, die Zahl der Plattenabschnitte wird in Anzeige (5) sichtbar. Das Gerät ist funktionsbereit.

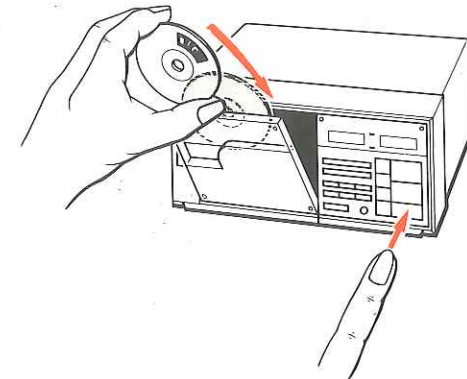


Abb. 2

#### HINWEIS:

- Niemals versuchen, den Plattenhalter gewaltsam zu öffnen oder zu schließen.
- Der Plattenhalter kann nur geöffnet oder geschlossen werden, wenn das Gerät am Netz angeschlossen ist.
- Die Platte darf nur bis zur Hälfte eingesetzt werden.
- Wenn eine Platte abgespielt wird, zuerst die Stoptaste (13) «■» drücken, wenn sich die Platte nicht mehr dreht, den Plattenhalter mit Taste (15) öffnen.

Geachte NORDMENDE-Klant!

Wij raden U aan de gebruiksaanwijzing voor het bedrijf in nemen van dit toestel goed te lezen. Wanneer U deze punt voor punt doorneemt zal de bediening eenvoudiger zijn en beleeft U meer plezier aan Uw NORDMENDE apparaat.

U kunt deze bladzijde met de afbeelding van de bediening naar buiten klappen waarmee dan direkt zien kunt, als U de gebruiksaanwijzing door leest, waar de regelaar e.d. te vinden zijn.

Caro Amico della NORDMENDE!

La preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima della messa in servizio dell'apparecchio. Rispetti scrupolosamente ogni punto della descrizione: l'impiego sarà più facile ed il NORDMENDE Le darà la massima soddisfazione.

Apra adesso questa pagina con l'illustrazione dei comandi verso l'esterno, in modo da averla sempre sotto gli occhi mentre legge le istruzioni.



## II - NORMALWIEDERGABE

### ACHTUNG:

Da die dynamischen Leistungen dieses Gerätes außergewöhnlich sind, bestehen am Anfang der Aufnahmen oder während der Pausen die üblichen Geräusche (Rauschen, Knister- oder Plattenoberflächenengeräusche) nicht mehr.

Die Lautstärke des Verstärkers darf zu Beginn der Wiedergabe nicht zu laut eingestellt werden, da sonst die Geräte, vor allem die Lautsprecherboxen, beschädigt werden könnten.

Wenn Sie mit diesem neuen Verfahren vertraut sind und Sie eine Ihnen angenehme Lautstärke eingestellt haben, erübrigt sich diese Vorsichtsmaßnahme.

- Die Platte so einsetzen, wie es im vorhergehenden Absatz angegeben ist.
- Sobald die Platte stillsteht und die Anzahl der Titel in Anzeige (5) sichtbar wird, die Wiedergabetaste (11) «▶» betätigen, ihre Anzeige leuchtet auf. Die Platte beginnt sich zu drehen, kurz danach wird die Zahl 1 in Anzeige (6) sichtbar. Die Wiedergabe des ersten Programmstücks beginnt. Am Ende jedes Abschnittes stellt sich das Zählwerk (9) auf Null und in Anzeige (6) wird die nächst höhere Zahl sichtbar. Die Spieldauer wird durch Aufleuchten einer der Anzeigen (4) angegeben, jede Anzeige bedeutet 5 Minuten (von 0 bis 60 Min.).

Am Ende der Platte werden das Zählwerk (9) und die Anzeige (6) automatisch auf Null gestellt, die Platte dreht sich nicht mehr.

### HINWEIS:

- Falls das Gerät nach Betätigen der Taste (11) «▶» die Wiedergabe nicht startet, die Stoptaste (13) «■» und anschließend erneut die Taste (11) drücken.
- Wenn dieses ohne Auswirkung ist, muß geprüft werden, ob die Platte eventuell falsch herum eingesetzt worden ist (glänzende Seite nach vorn).

Während der Wiedergabe ① besteht die Möglichkeit:

- den folgenden Titel anzuhören,
- zum Anfang des abgespielten Titels zurückzukehren,
- den vorhergehenden Titel anzuhören,
- die Wiedergabe kurzzeitig zu unterbrechen.

#### a - Abspielen des folgenden Titels (Abb. 3)

- ② Die Taste Schneller Vorlauf (12) «▶▶» betätigen, ihre Anzeige leuchtet auf.

Die Wiedergabe wird unterbrochen, die Anzeige der Taste (11) «▶» leuchtet nicht mehr.

Die Anzeige der Taste (11) «▶» leuchtet erneut auf, die Wiedergabe des folgenden Titels beginnt und die Nummer dieses Stückes wird in Anzeige (6) sichtbar.

Wollen Sie ein Programmstück anhören, das sich weiter entfernt auf der Platte befindet, so müssen die oben angegebenen Punkte sofort wiederholt werden, bis die gewünschte Titelnummer in Anzeige (6) sichtbar wird.

#### b - Rückkehr zum Anfang des abgespielten Titels (Abb. 4)

Die Taste Schneller Rücklauf (10) «◀◀» betätigen, ihre Anzeige leuchtet auf.

Die Wiedergabe wird unterbrochen, die Anzeige der Taste (11) «▶» leuchtet nicht mehr.

Die Anzeige der Taste (11) «▶» leuchtet erneut auf und der Titel wird von Anfang an noch einmal wiedergegeben.

#### c - Abspielen des vorhergehenden Titels (Abb. 5)

Die Taste Schneller Rücklauf (10) «◀◀» zweimal betätigen, ihre Anzeige leuchtet auf.

Die Wiedergabe wird unterbrochen, die Anzeige der Taste (11) «▶» leuchtet nicht mehr.

Die Anzeige der Taste (11) «▶» leuchtet erneut auf, die Wiedergabe des vorhergehenden Abschnittes beginnt, die dem Titel entsprechende Zahl wird in Anzeige (6) sichtbar.

Wollen Sie ein Programmstück anhören, das sich weiter entfernt auf der Platte befindet, so müssen die oben angegebenen Punkte sofort wiederholt werden, bis die gewünschte Abschnittnummer in Anzeige (6) sichtbar wird.

#### d - Pause

— Die Pausentaste (16) «||» drücken, ihre Anzeige leuchtet auf, die Wiedergabe wird unterbrochen, die Platte dreht sich weiterhin.

— Erneutes Drücken der Taste (11) «▶» setzt die Wiedergabe fort.

## III - SCHNELLER SUCHLAUF BEI WIEDERGABE (Abb. 6 und 7 Seite 8)

Diese Art der Wiedergabe ermöglicht das schnelle Auffinden eines bestimmten Abschnittes auf der

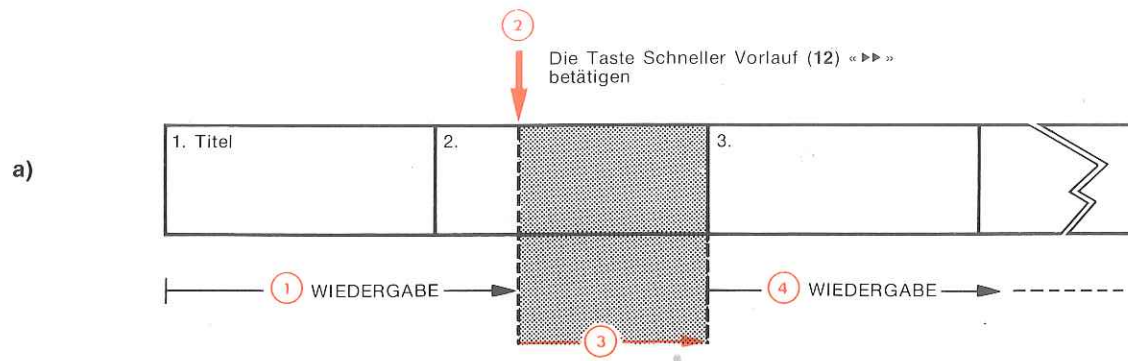


Abb. 3

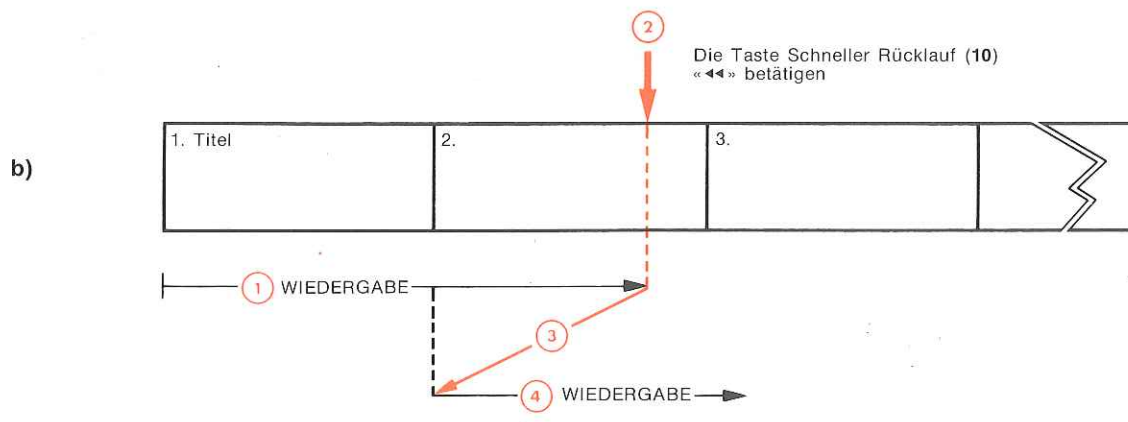


Abb. 4

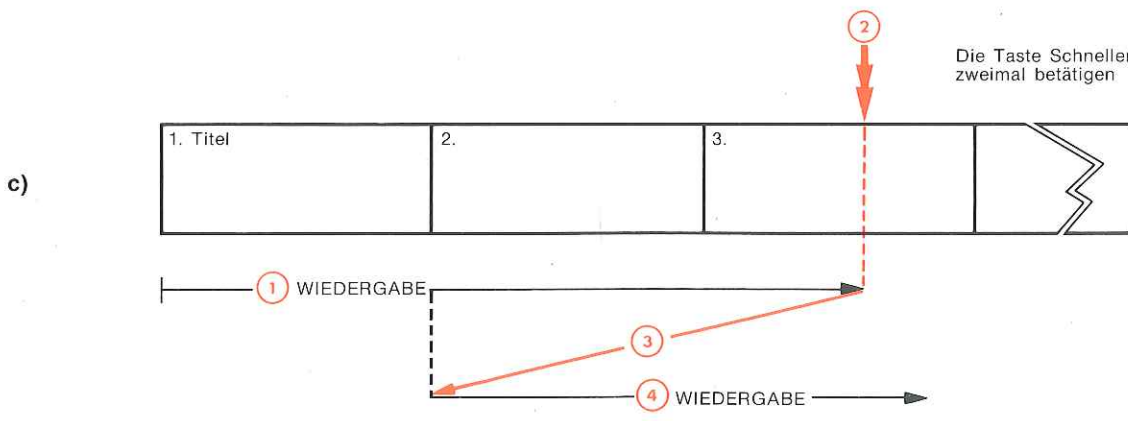


Abb. 5



Platte, hierbei werden die übersprungenen Stücke einige Sekunden lang ausschnittsweise wiedergegeben. Der Abstand zwischen diesen Ausschnitten beträgt ebenfalls einige Sekunden, er entspricht 30 Sekunden bei normaler Wiedergabe.

- ① Das Gerät steht auf Wiedergabe.
- ② Die Wiedergabetaste (11) «▶» und gleichzeitig die Taste Schneller Vorlauf (12) «▶▶» oder Schneller

- Rücklauf (10) «◀◀» gedrückt halten, die entsprechenden Anzeigen leuchten auf.
- ③ Die Wiedergabe ist unterbrochen.
  - ④ Die Wiedergabe setzt einige Sekunden lang ein.
- Der Schnelle Vor- oder Rücklauf dauert so lange wie die Taste betätigt wird.  
 — Sobald die Wiedergabetaste (11) «▶» und die Taste (12) «▶▶» oder (10) «◀◀» nicht mehr gedrückt werden, erfolgt die Wiedergabe normal.

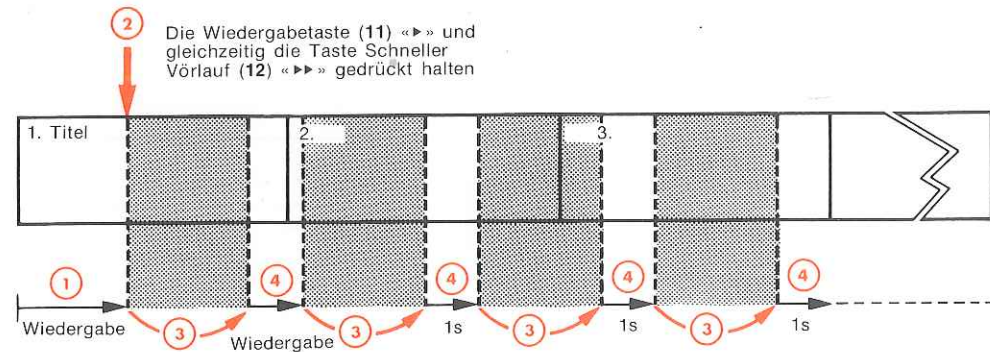


Abb. 6

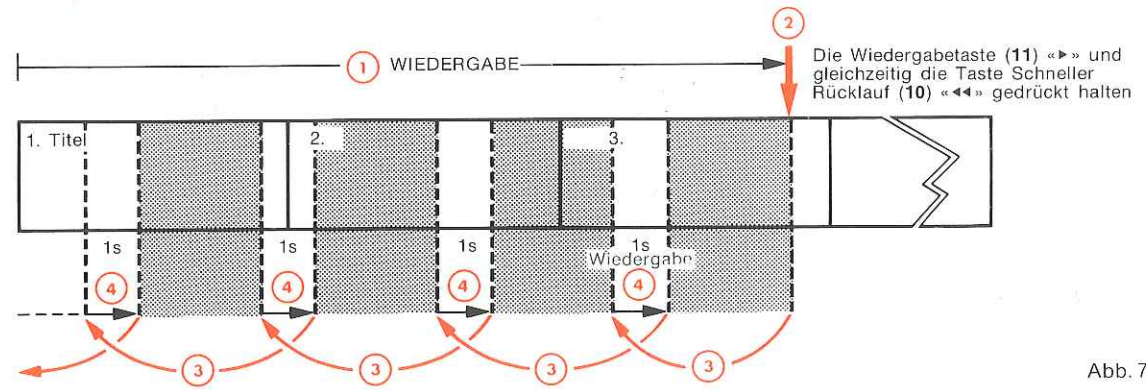


Abb. 7

## IV - AUTOMATISCHE WAHL DES PROGRAMMSTÜCKES

### A - PROGRAMMIERUNG

Die Programmierung findet anhand der Tasten (23) «program» und (19) «10» und «1» statt.  
 — Die Platte einsetzen (s. Abs. I, Seite 5).

— Sobald die Platte sich nicht mehr dreht und die Anzahl der Titel in Anzeige (5) sichtbar wird, die Programmertaste (23) drücken, die Anzeige (8) leuchtet auf. Anschließend die Nummer des gewünschten Stückes mit den zwei Tasten (19) «10» und «1» in Anzeige (6) eingeben:

- Zur Eingabe einer Zahl zwischen 1 und 9 wird die Taste «1» entsprechend oft gedrückt.



**BEISPIEL:** Wahl des 3. Programmstücks.

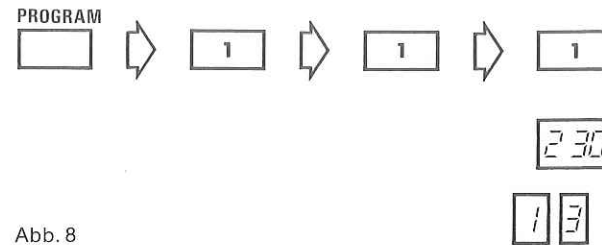


Abb. 8

- Zur Eingabe einer Abschnittnummer über 10 wird die Taste «10» einmal und die Taste «1» entsprechend oft gedrückt.

**BEISPIEL:** Wahl des 12. Programmstücks

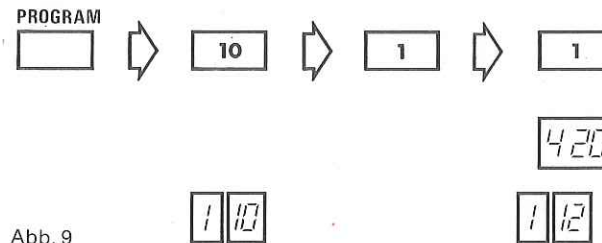


Abb. 9

Die Dauer des Titels wird im Zählwerk (9) angegeben, in Anzeige (5) wird die Zahl 1 und in Anzeige (6) die Nummer des programmierten Abschnitts sichtbar.

- Die Taste (23), sowie die Tasten (19) «10» und «1» erneut betätigen, um das nächste Stück zu programmieren; für weitere Programmierungen entsprechend verfahren. Das Zählwerk (9) und die Anzeige (5) geben dann jeweils die Gesamtdauer und die Anzahl der programmierten Abschnitte an. Die Nummer des zuletzt gespeicherten Titels ist in Anzeige (6) abzulesen.
- Nach Programmierung des letzten Stückes die Wiedergabetaste (11) «▶» drücken, ihre Anzeige leuchtet auf und die Titel werden in der programmierten Reihenfolge abgespielt.

## B - PROGRAMMIER-IRRITUM

Während des Speicherns besteht die Möglichkeit:

- die letzte Programmierung zu löschen, hierzu die Taste (22) drücken. Die Anzeige (6) gibt «0» an, im Zählwerk (9) und in Anzeige (5) werden die vorher angegebenen Werte sichtbar;

- alle schon erfolgten Programmierungen zu löschen, hierzu die Programmierertaste (23) und anschließend die Taste (22) drücken, Anzeige (6) und Zählwerk (9) werden auf Null gestellt. In Anzeige (5) wird erneut die Gesamtzahl der Titel sichtbar.

## HINWEIS:

- Während der Wiedergabe kann die Programmierung nicht geändert werden.
- Während der Wiedergabe löscht das Betätigen der Stoptaste (13) «■» die gesamte Programmierung.
- Die Funktionen Schneller Vor- und Rücklauf, Pause und Memory sind ohne Auswirkung auf die erfolgte Programmierung.
- Die Leerräume zwischen den einzelnen Abschnitten sind in der vom Zählwerk angegebenen Wiedergabedauer mit inbegriffen. Aus diesem Grunde besteht ein leichter Unterschied zwischen der vom Zählwerk und der auf der Schallplatte angegebenen Spieldauer.

## V - TASTE ABRUF

Diese Taste hat drei Funktionen.

- 1 - Bei stillstehender Platte kann durch Betätigen dieser Taste (20), ohne vorherige Programmierung, die Gesamtspieldauer der Platte im Zählwerk (9) abgelesen werden.
- 2 - Wird diese Taste (20) bei der Programmierung gedrückt, so werden die gespeicherten Nummern nacheinander in Anzeige (6) sichtbar. Außerdem wird im Zählwerk (9) die Gesamtdauer der schon abgerufenen Stücke sichtbar. Auf diese Weise kann die erfolgte Programmierung überprüft werden.
- 3 - Wird diese Taste (20) während der Wiedergabe gedrückt, so gibt das Zählwerk (9) die seit Beginn der Platte abgelaufene Spieldauer an. Diese Angabe ist sichtbar, so lange die Taste (20) gedrückt wird.

## VI - WIEDERHOLTES ABSPIELEN EINER PLATTE

Durch Drücken der Taste (17) kann die ganze Platte oder können alle gespeicherten Titel wiederholt abgespielt werden, die Anzeige (7) leuchtet auf.

Wollen Sie die Wiederholung beenden, drücken Sie:

- die Wiederholungstaste (17) → die Anzeige (7)

- erlischt und die Wiedergabe erfolgt bis zum Ende der Platte oder der Programmierung.
- die Stoptaste (13) «■» → ihre Anzeige leuchtet auf, die Wiedergabe wird unterbrochen und die Platte dreht sich nicht mehr.

## VII - AUTOMATISCHE STOPP-SCHALTUNG (memory)

Ihr Gerät hat eine automatische Stoppschaltung, die es erlaubt, eine bestimmte Stelle auf der Platte automatisch wiederzufinden.

- Die Memory-Taste (14) «●» am Anfang des Stückes, das gespeichert werden soll, drücken, die Memory-Anzeige leuchtet auf.
- Bei Betätigen der Taste Schneller Rücklauf (10) «◀» stoppt das Gerät an der vorgemerkten Stelle und geht automatisch auf Position Pause über, die Anzeige der Taste (16) leuchtet auf.
- Zur Wiedergabe des gewählten Titels Taste (11) «▶» betätigen. Durch Wiederholung der letzten zwei Punkte, kann dieser Vorgang mehrmals durchgeführt werden.

Durch nochmaliges Drücken der Taste (14) «●» wird der Memoryvorgang abgeschaltet, die Anzeige erlischt.

## VIII - KOPFHÖRER

Dieser Kopfhörer muß über eine Impedanz von 400  $\Omega$  und einen 6,35 mm Klinkenstecker verfügen.

- Er wird an Buchse (18) angeschlossen.
- Die Lautstärke wird mit Tasten (21) eingestellt und durch die Lampen (3) angezeigt.

## IX - AUSSCHALTEN

- Mit Taste (13) «■» wird die Wiedergabe beendet, die Anzeige dieser Taste leuchtet auf und die Platte dreht sich nicht mehr.
- Mit Taste (15) den Plattenhalter (2) öffnen, die Platte herausnehmen und mit der Beschriftung nach oben in ihr Etui stecken.
- Erneutes Drücken der Taste (15) schließt den Plattenhalter (2).
- Durch Betätigen der EIN/AUS-Taste (1) wird das Gerät abgeschaltet, alle Anzeigen erlöschen.

## Pflege und Wartung

### I - SCHALLPLATTE

Die Platten müssen vorsichtig behandelt werden. Um Fingerabdrücke auf der glänzenden Seite der Platten zu vermeiden, dürfen sie nur am Außenrand angefaßt werden. Nach Gebrauch sollten sie sofort in das Etui gesteckt werden, mit der Beschriftung nach oben, damit sie nicht durch Kratzer oder Staub beschädigt werden.

Die Platten können mit einem sehr weichen Tuch gereinigt werden (immer von der Mitte zum Außenrand).

Sie dürfen nicht in einem Raum mit hoher Temperatur aufbewahrt werden, da sie sich bei Wärme verziehen können und sich dann nicht mehr zur Wiedergabe eignen.


Sie sollten an einem trockenen Ort aufbewahrt werden, falls Sie jedoch Kondenswasser auf der Platte feststellen, muß sie vor Gebrauch mit einem weichen Tuch abgerieben werden.

### II - PLATTENSPIELER

Damit die optische Linse des Laserstrahls nicht verunreinigt wird, darf die Plattenhalterklappe nicht offenstehen gelassen werden.

**Diese Linse nie berühren.**

## Wichtige Hinweise

- In diesem Gerät dürfen nur Platten der Marke verwendet werden. 
- Um jegliche Brandgefahr oder elektrische Schläge zu vermeiden, darf das Gerät nicht feucht werden.
- Wenn das Gerät aus kalter Umgebung in eine warme gebracht wird, darf es nicht sofort eingeschaltet werden, da sich eventuell Kondenswasser auf der optischen Laserlinse absetzen könnte, dieses könnte Funktionsstörungen zur Folge haben.
- Bei Transport des Gerätes müssen die Schallplatte herausgenommen und die Sperrschraube festgedreht werden (s. Seite 5).
- **Vor Öffnen des Gerätes Netzstecker ziehen!**



## Technische Daten

Geräteart ..... : Digitalplattenspieler.

### AUDIO

Zahl der Kanäle ..... : 2.  
Frequenzgang ..... : 5 - 20.000 Hz  $\pm$  0,5 dB.  
Dynamikumfang ..... : 93 dB.  
Signal-Fremdspannungsabstand ..... : 94 dB.  
Klirrgrad ..... : 0,003 %.  
Übersprechdämpfung ..... : 92 dB (1 kHz).  
Gleichlaufschwankungen ..... : Unter meßbarer Grenze ( $\pm$  0,001 % bewertet).  
Ausgangsspannung ..... : 2 V, Effektivwert (Endausschlag).

### PLATTE

Spielzeit ..... : 60 Minuten/1 Seite.  
Durchmesser ..... : 120 mm.

### SIGNALFORMAT

Abtastfrequenz ..... : 44,1 kHz.  
Quantisierung ..... : 16 Bit linear/Kanal.  
Übertragungsbitrate ..... : 4,3218 Mb/s.

### ABTASTER

System ..... : Objektivtriebssystem, Optischer Abtaster.  
Objektivtriebssystem ..... : Zweidimensionaler Parallelantrieb.  
Lichtquelle ..... : Halbleiter-Laser.  
Wellenlänge ..... : 790 nm.

### ALLGEMEIN

Stromversorgung ..... : 220 V Wechselspannung, 50 Hz.  
Leistungsaufnahme ..... : 27 W.  
Abmessungen ..... : B: 320 - H: 145 - T: 234 mm.  
Gewicht ..... : 5,6 kg.

### FUNKTIONEN UND ANZEIGEN

Funktionen ..... : Direktzugriffsspeichersuche (max. 15 Programmstück),  
Programm-Selbst-Suchsystem, Sprungwiedergabe,  
Speicher-Stopp, Pause, Wiederholung, Ausgangslaut-  
stärke.  
Anzeigen ..... : Wiedergabeposition (5-min-Einteilungen), Titellanzahl,  
Wiedergabetitelnummer, vergangene Spielzeit, Aus-  
gangslautstärkepegel.  
Sonstiges ..... : Kopfhörerbuchse mit regelbarem Pegel, zwei Arten  
von Ausgangsbuchsen (variabel und fest).



## Description

- 1 - Power Switch.**
- 2 - Disc Door.**
- 3 - Set of Output level indicator lamps.**

The lamps indicate the output level when the amplifier is connected to jacks (24) or when ear-phones are being used.
- 4 - Elapsed Time Indicator.**

The time that disc has been playing is indicated by 12 lamps which come on one after another, every 5 minutes, to denote the position of the laser beam on the disc.
- 5 - Digital Readout Selector indicating the number of tracks.**
  - Indicates the total number of tracks on the disc during normal playing.
  - Indicates the number of selected tracks for programming or when selected tracks are being played.
- 6 - Digital Readout indicating the number of tracks being read.**

Also indicates, in order, the numbers of the tracks selected after programming.
- 7 - Repeat Indicator Lamp.**
- 8 - Programming Indicator Lamp.**
- 9 - Digital Counter.**

Indicates, in minutes and seconds:

  - The total playing time of the track selected during programming.
  - The time that has elapsed since the beginning of each track on the disc during playing.
- 10 - Fast Backward Search Button and Indicator Lamp « ◀◀ ».**
- 11 - Play Button and Indicator Lamp « ▶ ».**
- 12 - Fast Forward FF Search Button and Indicator Lamp « ▶▶ ».**
- 13 - Disc STOP Button and Indicator Lamp « ■ ».**
- 14 - Memory Start/Stop Button « ● » and Indicator Lamp.**
- 15 - Disc Door Open/Close Button.**
- 16 - Pause Button and Indicator Lamp « || ».**
- 17 - Repeat Button.**

Replays the entire disc or the chosen set of tracks.
- 18 - Headphones Jack.**
- 19 - Set of button for selecting disc tracks.**
- 20 - Repeat Button.**

This button has three functions depending on how it is used.  
It indicates the total playing time of the disc or the playing time from the beginning of the disc or can be used to check the track selection.
- 21 - Output Volume Control Button.**

When the amplifier is connected to connector (24) or when earphones are being used.
- 22 - Selection Repeat Button.**

Cancel one or all of the tracks selected.
- 23 - Programming Button.**
- 24 - Variable level output connectors for amplifier input.**

The output level is set using the buttons (21).
- 25 - Fixed level output jacks for connection to an amplifier.**
- 26 - Mains lead jack.**

## Packaging

You have just received or unpacked your disc player. You will probably notice that your equipment has been transported without any damage.

Keep the packaging carefully because it will be necessary when you want to transport or ship your appliance.

## Protection

Protection is provided by built-in fuses. These fuses cut off the supply to your appliance in the event of malfunction. For safety's sake, the fuses are out of reach of the user: A blown fuse is simply representative of a malfunction requiring a specialist's attention.

## Installation

### I - RELEASING THE LASER READER

- Place the disc reader on its left-hand side as shown in the figure 1.
- Loosen the transport screw, using a screwdriver and turning counter-clockwise so that the screw is freed.

**IMPORTANT NOTE:** If the disc player is to be transported, be sure to tighten the screw by turning it clockwise.

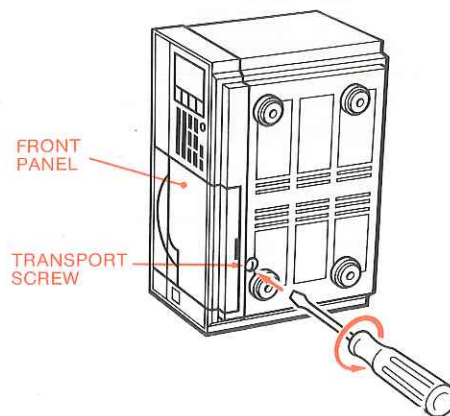


Fig. 1

### II - POWER SUPPLY

Insure that your home mains voltage corresponds to the operating voltage of the unit. The disc player is designed for connection to a 220 V AC mains source. However, it can be adapted to 110-120 V mains voltage by placing a step-up transformer (120-220 V) between the player and the power point, with a minimum power rating of 27 W.

### III - CONNECTIONS

#### a) Of an amplifier:

- Connect the amplifier to the jacks:
  - (25) → the output level is fixed
  - (24) → the output level can be adjusted by means of buttons (21) and displayed by the set of indicator lamps (3).

#### b) Of your disc player to the mains:

- Connect the plug (26) of the mains lead to the power point or to the female jack of the step-up transformer.

## Operating instructions

### I - DISC INSERTION (fig. 2)

- Press the On/Off button (1) to lock it;
- When the indicator lamp of the play button (11) lights up, press the button (15) to open the disc door (2).
- Remove the disc from the sleeve, holding it by the edges, and place it in the disc door (2) so that the label is facing you.
- Press the button (15) again: The disc is put into position and the door (2) closes automatically. The disc turns for a few seconds and then stops; the number of tracks on the disc is indicated on the readout display (5). The disc player is then ready to operate.

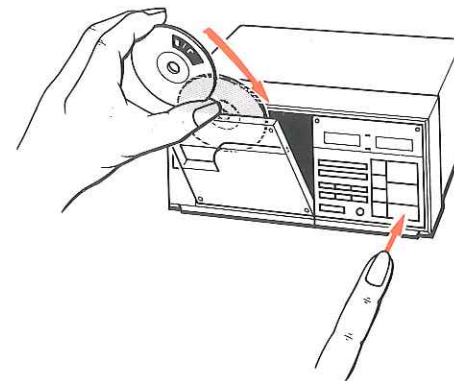


Fig. 2

#### NOTES:

- **Never attempt to force the disc door open or closed.**
- It is impossible to open or close the disc door unless the player is switched on.
- When inserting a disc, only push it halfway in. When the disc turns, first press the off button (13) « ■ » and, when the disc stops, press the button (15) to open the disc door.



## II - NORMAL PLAYING

### CAUTION:

Because the dynamic performance of this disc player is outstanding, at the beginning of the recording, or during quiet periods, you will not hear the noises that you are probably used to hearing with records; hiss, crackle, record surface noise.

At the beginning of playing, keep the audio volume of your amplifier turned low; start reception at a low level otherwise you could damage the equipment, in particular the loudspeakers.

When you have become used to using this new equipment and you have located an agreeable audio level there will be no need to take this precaution.

- Insert the disc as described in the previous part.
- When the disc stops and the number of tracks on the disc appears on the readout display (5), press the play button (11) « ▶ ». The indicator lamp of the button will light up. The disc will begin to turn then, a few seconds later, the figure 1 will appear in the readout display (6). The first track of the disc will begin to play. At the end of each track on the disc, the time indicated on the counter (9) will be reset to zero and the figure in the readout display (6) will move on to the next number.

The overall playing time is indicated by the lighting of one of the indicator lamps of indicator (4) from 0 mn to 60 mn in 5-minute steps.

At the end of the disc, the counter (9) and the readout display (6) are reset to zero automatically and the disc stops.

### NOTE:

- If the disc player does not start playing when the button (11) « ▶ » is pressed, press the stop button (13) « ■ » then press button (11) « ▶ » again.
- If the disc still does not play check that it has not been inserted back to front with the glossy surface towards you.

During playing 1, it is possible to:

- Listen to the next track,
- Turn to the beginning of the track being listened to,
- Listen to the previous track,
- Stop playing momentarily.

a - To listen to the next track (fig. 3):

- ② Press the FF button (12) « ▶▶ » so that the indicator lamp lights up.

- ③ Reading is interrupted; the indicator lamp of the button (11) « ▶ » remains unlit.
- ④ The indicator lamp of the button (11) « ▶ » lights up and playing begins at the beginning of the next track; the number of the corresponding track is indicated in the readout display (6).

If you wish to play a more remote track, repeat the above operation as many times as necessary to obtain the desired track by displaying the appropriate track number on the readout display (6).

b - Return to the beginning of the track being listened to (fig. 4):

- ② Press the fast backward button (10) « ◀◀ », the indicator lamp lights up.
- ③ Playing is interrupted; the indicator lamp of the button (11) « ▶ » remains unlit.
- ④ The indicator lamp of the button (11) « ▶ » lights up and playing begins again at the beginning of the track.

c - To listen to the previous track (fig. 5):

- ② Press the fast backward key (10) « ◀◀ » twice; the indicator lamp lights up.
- ③ Playing is interrupted and the indicator lamp of the button (11) « ▶ » remains unlit.
- ④ The indicator lamp of the button (11) « ▶ » lights up and playing begins at the beginning of the next track; the number of the corresponding track is indicated on the readout display (6).

If you wish to listen to a more remote track, repeat the above operation as many times as necessary to obtain the desired track by displaying the appropriate track number in the readout display (6).

d - Pause:

- Press the pause button (16) « II »; the indicator lamp lights up and playing is interrupted. However, the disc continues to turn.
- To resume reading, press the button (11) « ▶ ».

## III - FAST FORWARD SEARCH AND IDENTIFICATION (Fig. 6 and 7 page 16)

When a disc is being played, it is possible to locate a sequence by reading the tracks quickly by playing a few seconds of each. The intervals between the sections played, also of a few seconds, correspond to approximately 30 seconds of normal playing.



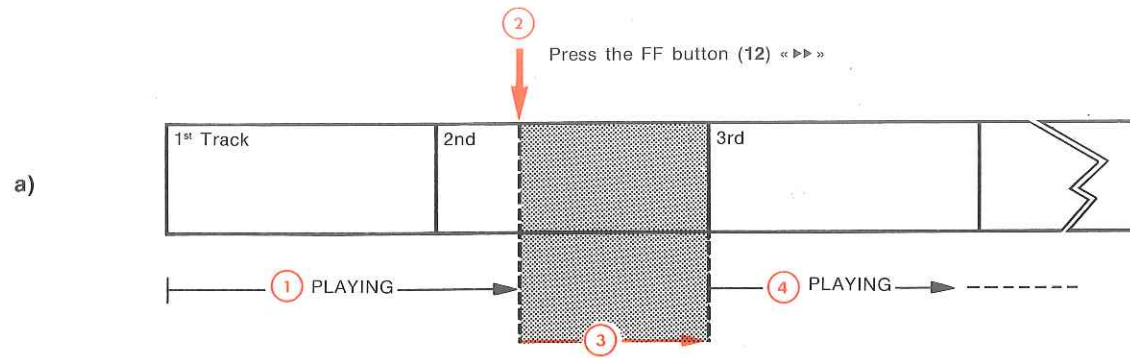


Fig. 3

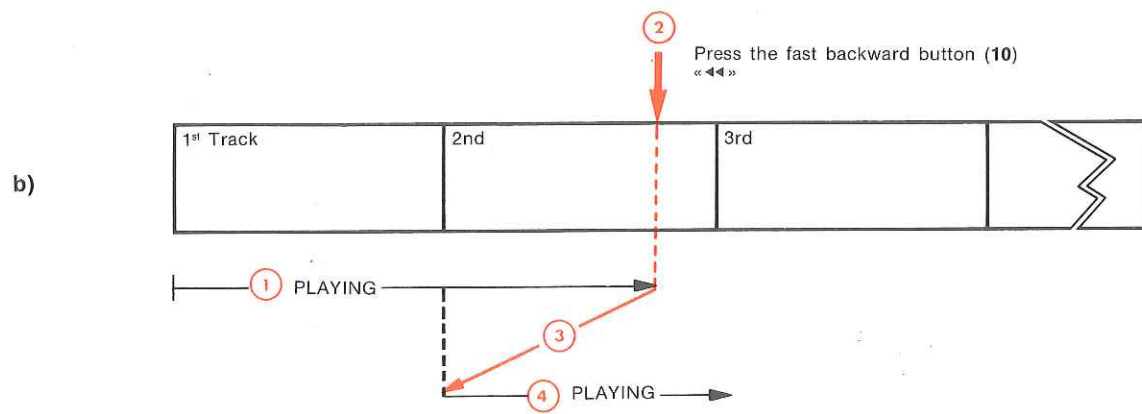


Fig. 4

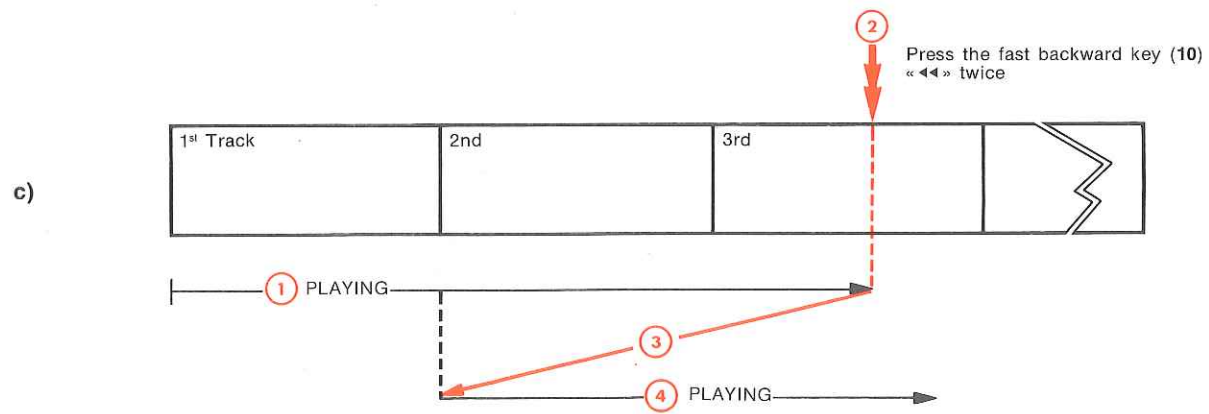


Fig. 5

- ① The disc player should be playing.
- ② While holding the play button (11) «▶» pressed, press the FF search button (12) «▶▶» or the FB button (10) «◀◀» and hold it down; the corresponding indicator lamp will light up.
- ③ Playing is interrupted.

- ④ Playing is resumed for a few seconds.

Fast forward or backward searching takes place for as long as the relative button is held down.

— Release the play button (11) «▶» and the button (12) «▶▶» or the button (10) «◀◀»; the disc player will play the disc normally.

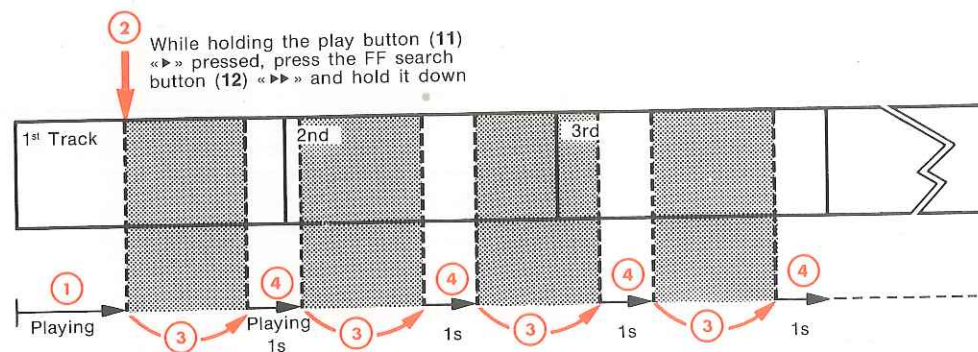


Fig. 6

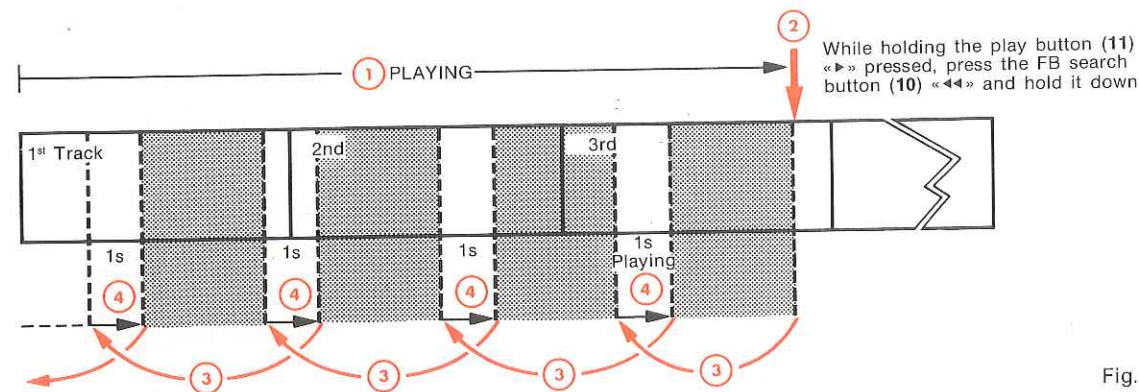


Fig. 7

## IV - AUTOMATIC TRACK SELECTION

### A - TRACK SELECTION

Automatic track selection is obtained using the «program» buttons (23) and the buttons (19) «10» and «1».

— Insert the disc (see paragraph I page 13).

— As soon as the disc stops and the number of tracks of the disc is indicated in the readout display (5) press the programming button (23) so that the indicator lamp (8) lights up. Then select the chosen track number on the readout display (6) using the two buttons (19) «10» and «1».

- To select a track number from 1 to 9 press the «1» button as many times as necessary.

e. g.: To choose the third track

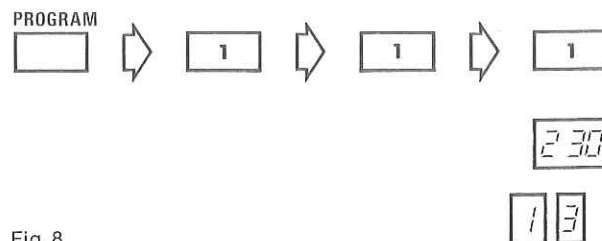


Fig. 8

- To select a track number greater than 10 press the «10» button and then press the button «1» as many times as necessary.

e. g.: To choose the twelfth track

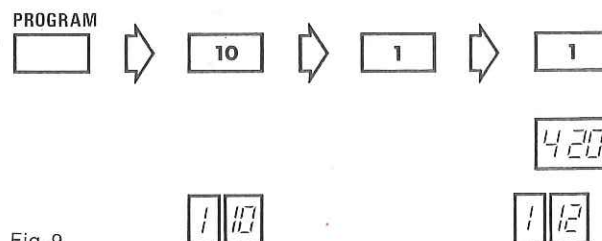


Fig. 9

The track duration is indicated on the counter (9); the figure 1 is indicated in the readout display (5) and readout display (6) indicates a number corresponding to the programmed track.

- Press the programming button (23) once again, then press the buttons (19) «10» and «1» to select the next track and so on. The counter (9) and the readout display (5) then indicate respectively the total playing time and number of track selected. The number of the last track selected is indicated by readout display (6).
- When the last track has been selected, press the playback button (11) «▶»; the indicator lamp lights up and the tracks are read automatically in the programmed order.

## B - SELECTION ERROR

During programming, it is possible to cancel:

- **The last track selected**, by pressing the cancel button (22). The readout display (6) then indicates «0», the counter (9) and the readout display (5) indicate the values entered previously.

- **All the tracks already selected** by pressing the programming button (23) and the cancelling button (22). The readout display (6) and the counter (9) are reset to «0» and the total number of tracks are displayed again on readout display (5).

## NOTES:

- It is no longer possible to modify the track selections during playing.
- During playing, if the off button (13) «■» is pressed the entire selection will be erased.
- Fast forward or backward searching, pause and memory operation have no influence on the selection made: the programming selection is not erased.
- The time of the blanks separating the tracks of the disc is included in the total playing time indicated by the digital counter. This means there is always a slight difference between the playing time indicated by the counter and the time given on the disc label.

## V - USE OF CALL BUTTON

The call button has three different functions.

- 1 - **With the disc stopped, and before programming**, press key (20) → the **total playing time of the disc** will then appear in the counter (9).
- 2 - **During programming**, press key (20) → the **selected track numbers** will appear successively on display (6). In addition, the **playing time of the tracks** already called will appear in the counter (9). The programming can be checked in this way.
- 3 - **During playing**, press the key (20) → the **exact time from the beginning of the disc** to the point at which playing is to begin is displayed on counter (9). The indication is reset as soon as the button (20) is released.

## VI - DISC REPETITION

It is possible to play an entire disc again, or to play the selected tracks, as many times as desired by pressing the repeat button (17); the indicator lamp (7) then lights up.



If you wish to stop the repetition, press :

- The repeat button (17) → the indicator lamp (7) goes out and playing continues up to the end of the disc or track.
- Or press the stop key (13) « ■ » → the indicator lamp lights up, playing and the disc stop.

## VII - MEMORY STORAGE

Your disc player has a memory system so that a chosen point on the disc can be returned automatically.

To use the memory :

- Press the memory button (14) « ● » at the beginning of the sequence you wish to store ; the indicator lamp will light up.
- Press the FB button (10) « ◀▶ » ; the player will stop at the stored point and automatically assume the pause position with indicator lamp of the button (16) lit.
- Then press the play button (11) « ▶▶ » to read the chosen sequence.

It is possible to repeat the sequence several times by repeating the last two operations.

To stop the memory, press the button (14) « ● » again ; the indicator lamp goes out.

## VIII - USING AN EARPHONE

The earphones to be used should offer 400 ohms impedance and the lead should be fitted with a 6.35 mm diameter male plug.

- Connect the earphones to the jack (18)
- Adjust the audio level using the button (21) ; the level is displayed by the indicator lamps (3).

## IX - SWITCHING OFF THE PLAYER

- Press the stop button (13) « ■ » to stop playing ; the indicator lamp of the button lights up and the disc stops.
- Press the button (15) to open the disc door (2) ; take the disc and put it in the sleeve with the label uppermost.
- Press button (15) to close the disc door (2).
- Press the On/Off button (1) to unlock it. All the readout displays and indicator lamps go out.

# Maintenance

## I - DISC MAINTENANCE

Handle the discs carefully. Always grip the edges to keep the fingers off the bright surface of the disc. Put the discs into their sleeves after use with the labels uppermost, to avoid scoring and dust.

For cleaning, use a very soft cloth, wiping to the outside of the disc.

Never store the discs where high temperatures are liable to prevail because they could warp, becoming unsuitable for playing.


Keep the discs away from humidity because condensation could prevent them from being played ; should traces of condensation be found, wipe the discs with a soft cloth before playing them.

## II - PLAYER MAINTENANCE

When the player is not being used, never leave the disc door open because it will allow the ingress of dirt which could soil the optical lens of the laser beam and result in unsatisfactory operation.

**Never touch the lens.**

## Important recommendations

- The only discs to be played on this player are those bearing the trademark 
- Never expose your disc player to rain or humidity as these effects could cause fire or electric shock.
- Never transfer the player abruptly from a cold place to a warm one. When a cold player is brought into a warm room, condensation will form on the optical lens of the laser and the appliance will not operate properly.
- Should you need to transport your player, check that there is no disc inside and be sure to tighten the transport screws (see page 13).
- **Before opening the unit, unplug it from the mains!**

## Main characteristics

Type of player ..... : Digital audio disc player.

### AUDIO

Number of channels ..... : 2.  
Frequency response ..... : 5 - 20.000 Hz  $\pm$  0,5 dB.  
Dynamic range ..... : 93 dB.  
Signal-to-noise ratio ..... : 94 dB.  
Harmonic distortion ..... : 0,003 %.  
Crosstalk ..... : 92 dB (1 kHz).  
Wow/flutter ..... : Less than measurable limits ( $\pm$  0,001 % W peak).  
Output voltage ..... : 2 V rms (with full scale).

### DISKS USED

Playing time ..... : 60 minutes/one side.  
Diameter ..... : 120 mm.

### SIGNAL FORMAT

Sampling frequency ..... : 44,1 kHz.  
Quantization number ..... : 16-bit linear/channel.  
Transmission bit rate ..... : 4,3218 Mb/sec.

### PICK-UP

System ..... : Object lens drive system optical pick-up.  
Object lens drive system ..... : 2-dimensional parallel drive.  
Optical source ..... : Semiconductor laser.  
Wavelength ..... : 790 nm.

### GENERAL

Power requirements ..... : AC 220 V, 50 Hz.  
Power consumption ..... : 27 W.  
Dimensions ..... : W: 320 - H: 145 - D: 234 mm.  
Weight ..... : 5,6 kg.

### FUNCTIONS AND DISPLAYS

Functions ..... : Random memory search (max. 15 tracks), self-program search-system, skip play, memory stop, pause, repeat, output volume.  
Displays ..... : Play position (5-min. steps) number of tracks, playing track number, elapsed play time, output volume level.  
Others ..... : Variable level headphone jack, 2 sets (variable and fixed level) output terminals.





## Deutschland

### NORDMENDE Vertriebs-GmbH & Co. OHG

2800 **Bremen 44**  
Zentralkundendienst  
Funkschneise 5-9  
Tel. 04 21 / 45 85-1

#### NORD

2000 **Hamburg 20**  
Zweigniederlassung Nord  
Hoheluftchaussee 38  
Tel.: 04 10 / 4 71 80

1000 **Berlin 10**  
Zweigniederlassung Nord  
Verkaufsbüro Berlin  
Nordhauser Straße 26  
Tel. 0 30 / 3 44 70 34

2800 **Bremen 44**  
Zweigniederlassung Nord  
Verkaufsbüro Bremen  
Funkschneise 13  
Tel.: 04 21 / 45 60 42

3012 **Langenhagen 7**  
Zweigniederlassung Nord  
Verkaufsbüro Hannover  
Berliner Allee 2/4  
Tel.: 05 11 / 78 98 81 / 84

#### WEST

4300 **Essen 12**  
Zweigniederlassung West  
Teilungsweg 29  
Tel.: 02 01 / 3 19 31

4600 **Dortmund**  
Zweigniederlassung West  
Verkaufsbüro Dortmund  
Olpe 16  
Tel. 02 31 / 52 84 07/09

4000 **Düsseldorf 1**  
Zweigniederlassung West  
Verkaufsbüro Düsseldorf  
Adlerstraße 32  
Tel. 02 11 / 36 20 40 / 48 / 49

5000 **Köln 1**  
Zweigniederlassung West  
Verkaufsbüro Köln  
Bonner Wall 27  
Tel.: 02 21 / 37 20 27

#### RHEIN-MAIN

6072 **Dreieich**  
Zweigniederlassung Rhein-Main  
Otto-Hahn-Straße 1  
Tel.: 0 61 03 / 36 01

3501 **Kassel-Fuldabrück 1**  
Zweigniederlassung Rhein-Main  
Verkaufsbüro Kassel  
Ostring 34  
Tel. 05 61 / 5 40 53

6800 **Mannheim-Neckarau**  
Zweigniederlassung Rhein-Main  
Verkaufsbüro Mannheim  
Floßwörthstraße 31-33  
Tel. 06 21 / 85 30 94

8500 **Nürnberg-Langwasser**  
Zweigniederlassung Rhein-Main  
Verkaufsbüro Nürnberg  
Lübener Straße 26-28  
Tel. 09 11 / 8 02 46

6600 **Saarbrücken**  
Zweigniederlassung Rhein-Main  
Saargemünder Straße 89a  
Tel.: 06 81 / 85 45 00

#### SÜD

8000 **München 46**  
Zweigniederlassung Süd  
Heidemannstraße 166c  
Tel.: 0 89 / 3 11 10 95

7801 **Freiburg-Opfingen**  
Zweigniederlassung Süd  
Verkaufsbüro Freiburg  
Gewerbstraße 21  
Tel.: 0 76 64 / 10 10

8400 **Regensburg**  
Zweigniederlassung Süd  
Verkaufsbüro Regensburg  
Donaustauer Straße 172  
Tel. 09 41 / 4 70 42 / 43

7000 **Stuttgart**  
Zweigniederlassung Süd  
Verkaufsbüro Stuttgart  
Industriestraße 72  
Tel. 07 11 / 7 80 01 37

## Europa

**Andorra**  
AFE-IMPORT / ANDIMESA  
4, Plaza d'Andorra  
Andorra - La Vella

**Belgien**  
RADELCO P.V.B.A.  
Italiëlei 177-179  
2000 Antwerpen

**Dänemark**  
K. K. Skjædt & Co. A.P.S.  
Artillerivej 90  
2300 København S

**England**  
NORDMENDE (U.K.) LIMITED  
Units 8 and 9  
Faraday Road, Rabans Lane  
Aylesbury, Bucks HP 20 2 RT

**Finnland**  
FINNEMENDE OY  
Takkatie, 10  
SF-00370 Helsinki 37

**Frankreich**  
STEV (Service Télévision)  
63 A, rue d'Illzach  
68100 Mulhouse

**Frankreich**  
SRAMEE  
12, Avenue de l'Yser  
78800 Houilles

**Griechenland**  
TEVELLAS-NORDMENDE A.B.E.  
Lamia National Road  
Athen

**Irland**  
Reynolds Electronics Ltd.  
Finnabair Industrial Park  
Dundalk Co. Louth  
Irland

**Island**  
RADIO BUDIN  
Klapparstig 26  
Reykjavik

**Italien**  
S.E.I.  
Via Emilia 52-54  
40064 Ozzano Emilia/Bologna

**Kanarische Inseln/Spanien**  
COMERCIAL BOLSUR S.L.  
Apartado 784  
Santa Cruz de Tenerife  
Islas Canarias/ESPANA

**Luxemburg**  
LESSEL FRERES  
21, rue Philippe II  
Luxembourg

**Niederlande**  
KOELRAD B.V.  
Maalderij 19  
1185 ZB Amstelveen

**Norwegen**  
FRIGO NORSK, John Bryhn  
Bjørnsterne, Bjørnsonsgate 60  
3000 DRAMMEN

**Österreich**  
TVH  
TV-Video-HiFi-Vertriebs GmbH  
In der Lederer Gasse 25  
A-1080 Wien

**Portugal**  
MADUREIRA & SOARES Lda.  
Rua Sa da Bandeira 610  
Porto

**Schweden**  
GYLLING HEM  
ELEKTRONIK AB  
Fack Box 11 070  
16111 Bromma

**Schweiz**  
SEYFFER & CO. AG  
Haus zur Europabrücke  
Hohlstraße 550  
8048 Zürich

**Spanien**  
Rápida, S. A.  
Rambia Cataluña, 7-9  
Barcelona (7)

**Türkei**  
Bekoteknik Sanayi A. S.  
Karaagac Cadd. 2/4  
Sütlüce-Istanbul

## Übersee

**Ägypten**  
A.O.I. - Arab Organization  
for Industrialization  
P.O. Box 84  
Heliopolis - Cairo Egypt

**Ägypten**  
Salem Ouda Salem  
NORDMENDE Service Center  
56 b Damascus Street  
Mohandesin City - Cairo

**Algerien**  
Messrs. SO.NA.CAT  
Direction de la Maintenance  
87, Boulevard Mohamed V  
Alger

**Australien**  
J.B.C. Nordmende  
99-105 Queensbridge street  
South Melbourne 3205  
Victoria, Australia

**Hongkong**  
Forward Intern. Corp. Ltd.  
RMS. 2801-4  
International Building  
141, Des Voeux Road Central  
Hongkong

**Indonesien**  
P.T. Central Intone Intern. Ltd.  
P.O. Box 737, Jakarta

**Irak**  
Iraqi Trading Company  
P.O.B. 17, Bagdad

**Jordanien**  
JSSA MURRAD & SONS & CO.  
Mezdar Street  
P.O. Box 6549, Amman

**Kenya**  
BS Mohindra & Co. Ltd.  
Mfangano Street, Avon House  
P.O. Box 41832, Nairobi

**Kuwait**  
Maseelah Trading Comp. W.L.L.  
Canada-Dry-Street,  
Shuwaikh Kuwait

**Libanon**  
TELETRADE S.A.R.L.  
516 Corniche du Fleuve  
P.O. Box 11-0125  
Beirut

**Libyen**  
General Electronic Equipment  
& Instrument Co.  
P.O. Box 2068  
Benghazi

**Malaysia**  
Wah Chang Intern. Corp.  
P.O. Box 6540 Kg. Tunku  
Selangor

**Nigeria**  
Universal Electronics  
17/19, Abebe Village Rd. Iganmu  
P.O. Box 2391  
Lagos

**Pakistan**  
Associated Electronics Ltd.  
7, Egerton Road  
P.O.B. 353  
Lahore

**Saudi Arabien**  
MAHMOOD SALEH ABBAR  
P.O. Box 461  
Jeddah

**Singapore - 7**  
Forward International  
Singapore (Private) Limited  
177 F, Selegie Complex  
Selegie Road

**Sri Lanka**  
Shamim Group Limited  
145, Kynsey Road  
P.O. Box 1802  
Colombo

**Sudan**  
Sheet Metal Industries Ltd.  
P.O. Box 112  
Khartoum

**Thailand**  
Vanich NORDMENDE Part,  
277, Rachdamri Road,  
Bangkok Plaza Centre

**Tunesien**  
Société Générale  
d'Electronique  
2, Rue Charles de Gaulle  
Tunis

**Uruguay**  
Plisol S.A.  
Avda. D. Fernandez  
Crespo 2117  
Montevideo

**U.S.A.**  
STERLING EUROPA INC.  
22-20, 40th Avenue  
Long Island City,  
N.Y. 111 01

**Vereinigte Arabische Emirate**  
Allied Electronics Ltd.  
P.O. Box 4418 / Dubai  
General Enterprises Co.  
P.O.B. 289  
Abu Dhabi

**NORDMENDE**

**SERVICE-CENTER**

Änderungen vorbehalten · Modification rights reserved · Sous réserve de modifications · Veranderingen voorbehouden · Con riserva di eventuali modifiche  
NORDMENDE Vertriebs-GmbH & Co. OHG · Postfach 44 8508 · 2800 Bremen 44, West-Germany

181.107 - Code: 966 TX 0465 - 12 82 - DAD 2002 - Imp. 4944432